

您好

神奈川

日本神奈川县

第2号 (第25期)
2016年 冬季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙
こんにちは神奈川
“您好神奈川”は神奈川県面向外籍県民提供の生活情報紙

<http://www.pref.kanagawa.jp/mlt/f4010/p11919.html>



こんにちは神奈川

検索

多种语言支援中心神奈川

多种语言支援中心神奈川就患病与受伤、育儿、灾害等事宜，以外语提供信息、介绍口译等。请直接前来或电话咨询。



たげんごしえん
多言語支援センターかながわ

たげんごしえん
多言語支援センターかながわでは、びょうきやけが、こそだ、さいがい、がいくこ、じょうほうていきょう、子育て、災害などについて、外国語で情報提供を行ったり、通訳を紹介したりします。直接来るか、電話で相談してください。

●对应语言

	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
英语		●		●	●
汉语	●		●	●	
他加禄语			●		●
越南语	●	●			
通俗易懂的日语	●	●	●	●	●

●电话：045-316-2770 (多种语言导向电话神奈川)

●时间：9时～12时，13时～16时 (前来时受理时间到17时45分止，用“通俗易懂的日语”受理)

●地点：横浜市神奈川区鹤屋町2-24-2
神奈川县民中心13层

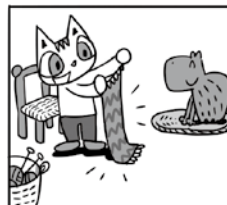
日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748

招收神奈川地球节2017企划委员!



将于5月举办的县内最大的多文化共生特别活动——“神奈川地球节2017”，正在招收从事企划、运营的企划委员。在企划委员会，拥有各种国籍、文化的人们在一起集思广益，从零开始，策划、筹备这次的特别活动。有关应征事宜，请利用电话或电子邮件进行联系。



●应征资格：18岁以上者可以参加日语为工作语言的会议。

●联系内容：姓名(平假名)、电话号码、邮件地址

报名处·日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748

邮件地址：earthfesta@pref.kanagawa.jp

あーすフェスタかながわ2017
企画委員募集!

5月に開催している県内最大の多文化共生イベント「あーすフェスタかながわ」。その企画・運営をする企画委員を募集します。企画委員会では、様々な国籍・文化を持つ人がアイデアを出し合いながら、イベントを一から作り上げていきます。応募については、お電話またはEメールでご連絡ください。

●応募資格 18歳以上の方、日本語の会議に参加できること。

●連絡する内容 名前(ふりがな)、電話番号、Eメールアドレス

●お申し込み先・日本語での問い合わせ

県国際課 TEL:045-210-3748

●Eメール earthfesta@pref.kanagawa.jp





面向外籍者或刚刚取得日本国籍者的 公立高中入学招生 (县内外国人等特别招收)



●**报名资格**：符合下列①～④所有条件者

- ① 2002年4月1日以前出生者
- ② 与监护人在县内居住、2017年3月31日以前初中毕业或预定毕业者
※ 定时制仅本人在县内居住或工作即可
- ③ 外籍者 (包括作为难民被认定者) 或取得日本国籍3年以内者
- ④ 在日本逗留期间到2017年2月1日合计在3年以内者

●**测验内容**：英语、国语、数学与面试 (日语)

※ 学力测验的问题附有注音假名 (汉字的平假名)。

●**具体内容**请见主页。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html> (10种语言)

英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语、韩国·朝鲜语、泰语、柬埔寨语、尼泊尔语、越南语



日语问讯处

县高中教育课 电话：045-210-8084

外国籍の人、または日本国籍を取得して 間もない人のための公立高校入学募集 (在县外国人等特别募集) について

●**志愿资格** 次の①～④のすべてにあてはまる人

- ① 2002年4月1日以前に生まれた人
- ② 保護者と県内に在住し、2017年3月31日までに中学校を卒業または卒業予定の人
※ 定时制は本人のみ在住または勤務先が県内可
- ③ 外国籍の人 (难民として認定された人を含む) または日本国籍を取得して3年以内の人
- ④ 日本に滞在している期間が2017年2月1日現在で合計3年以内の人

●**検査内容** 英語、国语、数学と面接 (日本語)

※ 学力検査の問題文にルビ (漢字のふりがな) が付きます。

●**くわしい内容**はホームページを見てください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f160600/p447657.html>

(10言語)

英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、韓国・朝鮮語、タイ語、カンボジア語、ネパール語、ベトナム語

▶ **日本語での問い合わせ**

県高校教育課 TEL: 045-210-8084

一般口译・灾害时口译志愿者的招收



县里招收：①外籍县民在日常生活中接受行政服务时的一般口译志愿者，②灾害时从事外语电话咨询与口译的志愿者。

●**招收语言**：英语、汉语以外。重点招收他加禄语、越南语、尼泊尔语、柬埔寨语、老挝语等。

●**费用负担・登记要件・登记方法**：请与县国际课进行联系。



日语问讯处

县国际课 电话：045-210-3748

一般通訳・災害時通訳ボランティアの募集

県は、①外国籍県民の方が日常生活で行政サービスを受ける時の一般通訳ボランティアと、②災害時に外国語での電話相談や通訳をするボランティアを募集します。

●**募集言語** 英語、中国語以外。特にタガログ語、ベトナム語、ネパール語、カンボジア語、ラオス語など。

●**費用負担・登録要件・登録方法** 県国際課にご連絡下さい。

▶ **日本語での問い合わせ**

県国際課 TEL: 045-210-3748

神奈川県最低工资的通知



从2016年10月1日开始，神奈川県最低工资为每小时930日元 (提高25日元)。该最低工资适用于县内正式专职、临时雇用、临时工等所有劳动者。雇用者必须支付该金额以上的工资。

日语问讯处

神奈川県労働局工资课 电话：045-211-7354

县劳政福利课 电话：045-210-5739

神奈川県最低賃金のお知らせ

2016年10月1日から神奈川県最低賃金は、時間額930円 (25円引き上げ) となりました。この最低賃金は、県内で働く正社員・臨時職員・アルバイトなどすべての労働者に適用されます。使用者はこの金額以上の賃金を支払わなければなりません。

▶ **日本語での問い合わせ**

神奈川県労働局賃金室 TEL: 045-211-7354

県劳政福祉課 TEL: 045-210-5739

日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

- 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
- 9时～12时、13时～16时

* 日本語以外での問い合わせは、

県外国籍県民相談窓口へ。

中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日) 9時～12時、13時～16時





为了保护儿童与女性避免遭受性犯罪等伤害



- 以儿童与女性为对象的性犯罪等，一旦发生就会对受害者等造成极大的身心伤害，而且还会使地区居民也产生不安感。
- 神奈川县警察在主页上刊载了为了保护儿童与女性避免遭受性犯罪等伤害的小册子（女性防犯手册、儿童安全要领）等，请予以利用。
- 主页：<http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>

日语问讯处

神奈川县警察本部生活安全总务课犯罪抑止对策室
电话：045-211-1212



发布8种语言的小册子“致遭受丈夫或伴侣的暴力而烦恼的你”。



有关家庭暴力，记载着可以利用外语进行咨询的县内咨询窗口等。

●县主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>

●对应语言：英语、韩国·朝鲜语、汉语、他加禄语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语

●领取处：市区町村居民票交付窗口、职业介绍所、国际交流设施等

日语问讯处

神奈川男女共同参划中心参划推进课
电话：0466-27-2114

防止滥用危险药品的教育启蒙用动画片、外语字幕版公开发布



●这是指被称为“合成香草”、“熏香”、“精油”等销售的“危险药品”。危险药品与麻药与兴奋剂同样，是对健康构成极大伤害的、很危险的药物。县里已制作了防止滥用危险药品危害健康的教育启蒙用动画片，并为使外籍县民也可浏览，制作了7种语言的外语字幕版在 You Tube 公开发布，请大家务必浏览为盼。

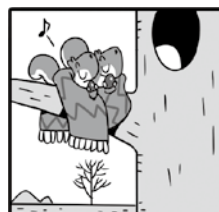
●对应语言（7种语言）：英语、汉语、韩国·朝鲜语、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰语

●县主页

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>

日语问讯处

县药务课 电话：045-210-4972



子どもと女性を性犯罪等の被害から守るために

●子どもや女性を対象とする性犯罪等は、一度発生すれば、被害者等の心身に深い傷を残す上、地域住民にも不安感を生じさせます。

●神奈川県警察では、ホームページに子どもや女性を性犯罪等の被害から守るための小冊子（女性防犯の手引き、子ども安全ポイント）等を掲載しておりますので、ご活用ください。

●ホームページ

<http://www.police.pref.kanagawa.jp/mes/mesd0124.htm>

▶日本語での問い合わせ

神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
TEL: 045-211-1212

8言語のリーフレット「夫やパートナーからの暴力に悩むあなたへ」を配布しています

ドメスティック・バイオレンスについて、外国語で相談できる県内の相談窓口などを記載しています。

●県ホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/f480214/p2551.html>

●対応言語 英語、韓国・朝鮮語、中国語、

タガログ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語

●配布場所 市区町村

住民票交付窓口、ハローワーク、国際交流施設など

▶日本語での問い合わせ

かながわ男女共同参画センター参画推進課
TEL: 0466-27-2114

危険ドラッグ乱用防止啓発動画、外国語字幕版の配信

●「合法ハーブ」「お香」「アロマオイル」と呼ばれて売られている「危険ドラッグ」。危険ドラッグは麻薬や覚醒剤と同じように、健康に被害を及ぼす大変危険な薬物です。県では、危険ドラッグによる健康被害や薬物乱用防止を啓発するための動画を作成し、外国籍県民の方にもご覧いただけるよう、7か国語の外国語字幕版を You Tube で公開しておりますので、ぜひご覧ください。

●対応言語（7か国語） 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語

●県ホームページ

<http://www.pref.kanagawa.jp/cnt/p1012618.html>

▶日本語での問い合わせ

県薬務課 TEL: 045-210-4972





免费日语讲座的通知

国际语言文化学院面向外籍县民举办免费讲座。

生活的汉字 (KANAFAN STATION 举办召开 从横滨站步行 5 分钟)	1月10日(全5次) 2月14日(全5次)
在日本生活(初中级)	2月13日(全5次)
为了社会参与的日语综合知识I(中上级)	1月19日(全5次)
为了社会参与的日语综合知识II(中上级)	2月23日(全5次)



日语或英语的问讯处

县立国际语言文化学院 电话: 045-896-1091
 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
 JR京滨东北·根岸线 从本乡台站步行 5 分钟



無料日本語講座のお知らせ

国際言語文化アカデミアでは、外国籍県民向けの無料講座を行っています。

日本語または英語での問い合わせ
 県立国際言語文化アカデミア TEL: 045-896-1091
 E-mail: Nihongo@ILCS-kanagawa.jp
 JR京浜東北・根岸線 本郷台駅より徒歩 5 分



请注意防范“抢劫犯罪”。



为了防范“抢劫犯罪”，请大家注意下列事项。

- 1 请注意前后有无可疑迹象。
- 2 请将提包抱在怀中。
- 3 骑乘自行车时，请用罩布与衣物盖住筐里物品。
- 4 不要边走边打手机、听音乐唱机。



「ひったくり」に気をつけてください。

ひったくり被害に遭わないために4つの行動を取ってください。

- 1 こまめに振り返りましょう。
- 2 バッグは抱えて持つようにしましょう。
- 3 自転車で乗る際は、カゴの中身をカバーや衣類で覆い隠しましょう。
- 4 携帯電話や音楽プレイヤーを使用しながら歩かないようにしましょう。

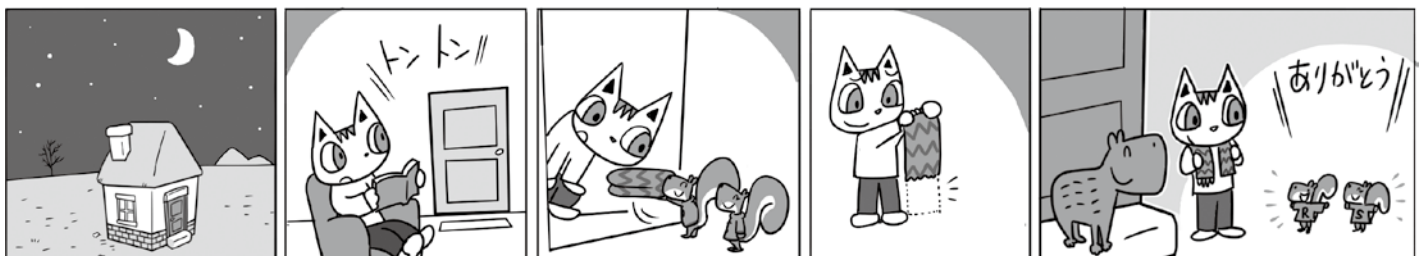


日语问讯处

神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
 电话: 045-211-1212

日本語での問い合わせ

神奈川県警察本部生活安全総務課犯罪抑止対策室
 TEL: 045-211-1212



日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

045-896-2895 ■ 星期四、第 1、3 星期二
 9 时~ 12 时、13 时~ 16 时

*日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
 中国語: 045-896-2895 (木曜日、第 1・3 火曜日)
 9 時~ 12 時、13 時~ 16 時

下一期(春季号) 预定于 2017 年 3 月发行。

【编辑·发行】神奈川县国际课 电话: 045-210-3748

次号(春号)は、2017 年 3 月に発行予定です。

【編集·発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3748



*对县里的意见与希望请与下列部门联系。
 * 邮寄: 〒 231-8588 神奈川县国际课
 * 传真: 045-212-2753

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
 * 郵送: 〒 231-8588 県国際課
 * FAX: 045-212-2753

